

# Modernidad y postmodernidad en la LIJ

## X Jornadas del Seminario de la Biblioteca Nova 33

por **Alexandra Cabaleiro Carro\***

Un año más, se celebraron en Santiago de Compostela las Jornadas del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil que cumplen ya su décima edición. Organizadas por la Biblioteca Nova 33 (Obra Social de Caixa Galicia) y Gálix (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil), tuvieron lugar durante los días 9, 10, 16 y 17 de marzo y las sesiones se desarrollaron en el Aula de Cultura de Caixa Galicia en Santiago de Compostela. Estas Jornadas de debate sobre literatura para el público infantil y juvenil están destinadas fundamentalmente a los profesionales del ámbito educativo y de bibliotecas, así como a los propios escritores y, por supuesto, a todo el público interesado en esta producción.

En esta ocasión, el tema central elegido fue «Modernidad y postmodernidad en la literatura infantil y juvenil. Nuevas tendencias», que fue abordado desde muy diversas perspectivas. Entre los invitados se contó con la presencia de Teresa Duran, Pablo Barrena, Pepe Sendán, Xabier Cid y Miquel Obiols. Además, tuvo lugar una mesa redonda moderada por Silvia Gaspar, en la que intervinieron Paula Carballeira, Inma López Silva y Xosé Ballesteros. Una entrevista a la escritora gallega Gloria Sánchez, ganadora del Premio Lazarillo en la edición correspondiente al año 2000, conducida por Eu-

lalia Agrelo Costas, Xabier Campos e Isabel Mociño, jóvenes investigadores del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades. Para completar el programa de esta edición, se contó con la presencia de la escritora brasileña Ana M<sup>a</sup> Machado.

### Álbum ilustrado

Teresa Duran, escritora y crítica literaria, presentó su ponencia bajo el título «Álbum ilustrado y postmodernidad», a través de la que defendió la concepción del álbum ilustrado como objeto postmoderno. Dividió su trabajo en tres apartados. En el primero de ellos, de carácter introductorio, barajó diversas definiciones de álbum a partir de fuentes como María Moliner o Denise Dupont-Escarpit. En la segunda parte de su exposición, hizo un recorrido por los antecedentes del álbum, que se inició en Alemania y Francia en los años 30, y se centró fundamentalmente en los «espléndidos» años 60, momento de eclosión de este tipo de producto. Trató de demostrar al público que el álbum ilustrado reúne las características de la postmodernidad, por ser un elemento heterodoxo en el que se acaba la dicotomía académica de la oposición entre texto e ilustración.



XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, A PRINCESA E O DRAGÓN, CASALS, 2000.



Completó su exposición con un relato imaginario titulado «Viaje a través del texto y la ilustración», construido a partir de imágenes tomadas de álbumes diversos y mediante el cual ejemplificó tanto la fusión entre texto e ilustración como, con un cierto e inevitable giro irónico, el modo postmoderno de narrar, con la disolución de las fronteras entre el ensayo, la reflexión académica y la ficción.

## Cambios en 20 años de LIJ

Pablo Barrena ofreció la conferencia «De Momo a Harry Potter: 20 años de narrativa en la literatura infantil y juvenil», en la que el hilo conductor fue el análisis de la situación de la literatura desde una perspectiva sociológica. Partió de consideraciones como la estrecha relación entre creación y recepción, la

ra lo cual citó diversos trabajos de autores de estos veinte años.

Finalmente, comparó los dos fenómenos literarios emblemáticos de ambas épocas: Momo y Harry Potter. Considerando que ambos personajes sintetizan muy bien los cambios habidos a todos los niveles entre la sociedad de los 80 y la actual, estableció una serie de rasgos caracterizadores con los que se aprecia el contraste entre ambos personajes, a través de los cuales se reflejan los valores de cada una de las épocas. Así, señaló que Momo ahonda en la realidad a partir de un personaje ficticio, pero muy humano, que vive en la calle y se opone a una serie de hombres obsesionados por el tiempo; mientras que Harry Potter es un personaje que escapa de la realidad, estudia en una escuela de elite y no tiene más contacto con el mundo que sus compañeros más cercanos.

## Multimedia y nuevas tecnologías

Pepe Sendán ofreció una charla titulada «Literatura infantil y productos multimedia», en la que el eje central lo constituyó el acercamiento a diversos conceptos como producto multimedia, interactividad o hipertexto, sintetizando las características de cada uno de ellos a través de diversos gráficos. Manifestó su opinión respecto a este tipo de productos sobre los que considera que el ejercicio de aprendizaje debe hacerse mediante el uso, y ha de ser utilizado como un medio, no como un fin. Incidió, además, en el aspecto creativo del producto multimedia y presentó los diversos pasos que se han de tener en cuenta a la hora de elaborar el producto, como son la planificación, el conjunto global de la obra, el tipo de público al que se dirige, etc., así como los elementos que integran el trabajo: el diseño gráfico, la música o el texto. Finalmente, concluyó su exposición con la presentación del proyecto multimedia «O labirinto dos sonhos», basado en un cuento escrito por él mismo en el año 1997, que será presentado como CD-ROM musical interactivo por la Editorial Grándola Nova.

Xabier Cid fue invitado como responsable de Vieiros, el primer portal gallego, creado en el año 1996, cuando aún Inter-



XOSÉ COBAS,  
NUBE DE NEUE,  
EVEREST, GALICIA, 2000.

falta de un criterio establecido para los intereses estético-literarios del receptor niño y, sobre todo, el avance continuado de la economía y, por lo tanto, de la tecnología, con los consiguientes cambios sociales que ello implica. A partir de estos parámetros, contrastó el proceso del mercado editorial de los años 80 con el actual, y para ello se apoyó en la metáfora del «efecto embudo», que en los años 80 se iniciaría por «la parte ancha», es decir, dando cabida a un gran número de libros, para después salir por «la parte estrecha», es decir, ordenando los productos en corrientes literarias definidas. En la actualidad, en cambio, sucedería a la inversa, y los libros se disparan por la «boca ancha» de ese embudo figurado, dispersos y sin demasiado criterio literario. Basándose en esta idea, Barrena se centró en la evolución de las características literarias (tratamiento temático, personajes o referencias extratextuales) desde los años 80 hasta la actualidad, pa-

JOSE M. LAVARELLO, AUNQUE PAREZCA MENTIRA, ANAYA, 2000.





net era una perfecta desconocida. Abrió su exposición con la reflexión sobre la evolución de los soportes ya conocidos y la creación de otros nuevos, algo que, según su punto de vista, no tendría que ser traumático ni debería entenderse como una amenaza, incluso en el caso de que la tendencia fuese la pérdida de un soporte tan tradicional como el libro. Se centró, después, en el análisis de las posibilidades de los nuevos soportes para la creación literaria como la interactividad entre lector-creador, que tiene entre sus defensores a Umberto Eco. Apuntó también que la producción multimedia no debe ser una reproducción del soporte analógico, sino que implica un cambio de mentalidad en el usuario, el cual debe poner en práctica todos los recursos que se le ofrecen, como la evocación, el juego o la educación.

En la última parte de su conferencia, realizó un recorrido por diferentes páginas Web que en la actualidad ofrecen materiales para el público infantil, entre ellos, *Banph, la hormiga real* (<http://www.banph.com>), *Cuento de los tres hijos* (<http://veromoto.free.fr/page2.html>), *El desayuno de Ali* (<http://vbelmokhtar.free.fr/ali/>) o *El sueño del pingüino* (<http://www.jotto.com>).

### Un creador atípico

Miquel Obiols fue el último de los ponentes invitados del seminario y sorprendió al público asistente con una exposición que bautizó como «Tractat d'obiologia. Jo no sóc un escriptor». Su propio nombre y primer apellido le sirvieron para desarrollar la exposición, realizada a través de un acróstico cuya lectura vertical era Miquel Obiols, mientras que la lectura horizontal consistió en la reconstrucción de una autopoética basada en la reflexión y en el recuerdo de su infancia, de sus inicios como escritor hace veinticinco años, con *Ay, Filomena, Filomena*. Cada grafía inspiró una sugerente reflexión y así fue desarrollando un discurso en el que lo fundamental fue su experiencia como creador. Habló de su necesidad de escribir en todas partes, lo que dio lugar a la creación de una habitación escrita en sus cuatro paredes, divididas a su vez en cuatro temas: novela, poesía, cine y teatro. En cada una de ellas

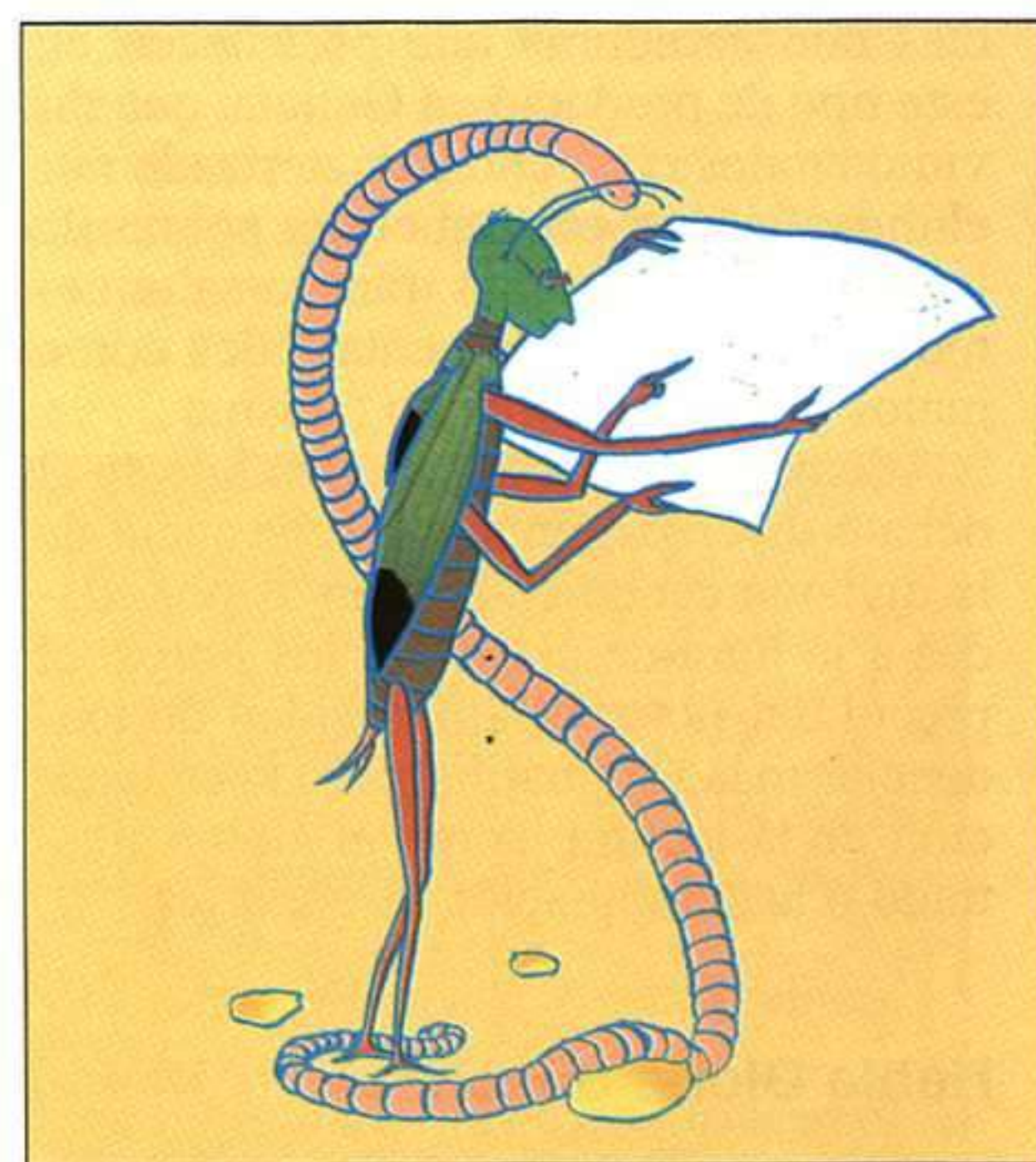
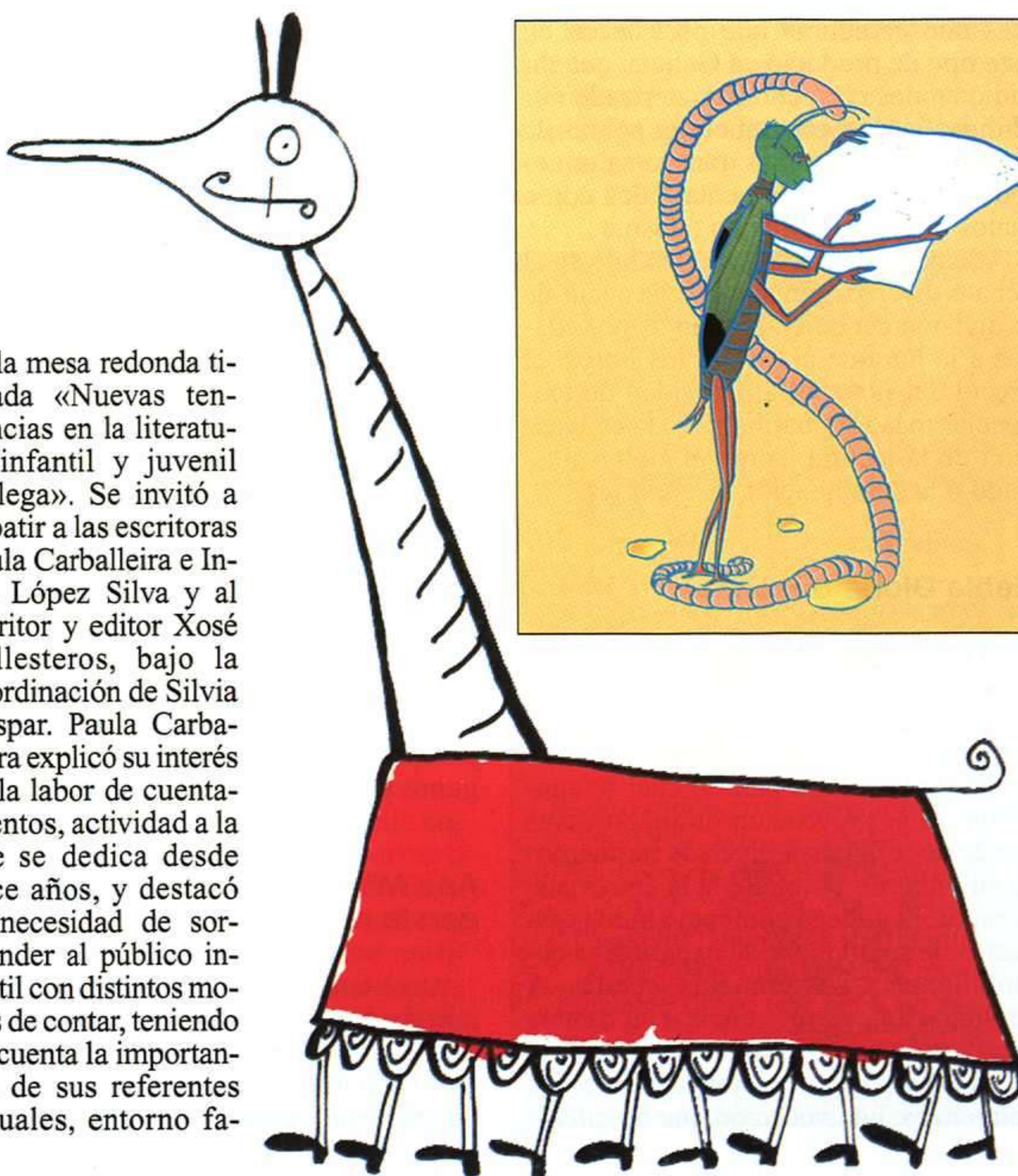
escribía diversos mensajes secretos. Otros temas de reflexión se centraron en su primer contacto con el abecedario, el cine o su personal identificación de la vida con la literatura, y también en el recuerdo de diversas anécdotas protagonizadas por algunos de sus escritores favoritos, como Carson McCullers o J.D. Salinger. Por último, ofreció al público un fragmento del cuento *Libro de las M' Alicas* (<http://www.daleph.com>), como ejemplo ilustrativo de los nuevos caminos en la literatura infantil.

### Nuevas tendencias en la LIJ gallega

El tema de la modernidad y postmodernidad en la literatura infantil contó, además, con un nuevo espacio de debate

miliar, escuela o su propia visión del mundo.

Por su parte, Inma López Silva propuso una serie de «ideas erráticas para una tierra de nadie», con las que hizo un repaso muy personal sobre la situación actual de la literatura infantil en Galicia. Destacó como puntos más problemáticos el hecho de que Galicia no sea un país normalizado, la falta de una crítica especializada, los vacíos existentes en el campo de la traducción y, sobre todo, la ausencia de textos teatrales. Finalmente, Xosé Ballesteros centró su intervención en la reflexión sobre el libro infantil como producto mediatizado por la enseñanza. Señaló que este aspecto está muy relacionado con el mercado editorial que se encarga de diseñar sus planes lectores, lo cual puede constatarse a través de sus catálogos, donde se observa cómo se mezclan los libros de texto con los libros







ÓSACR VILLÁN, LA CEBRA CAMILA, KALANDRAKA, 2000.

de lectura. Apuntó también las tendencias conservadoras que prevalecen en este tipo de producto en Galicia, que dividió en dos ejes, uno caracterizado por el didactismo y otro en el que sobresale la utilización de temas transversales como complemento de venta, tales como malos tratos, xenofobia o racismo.

Además, Silvia Gaspar introdujo en el debate diversos temas: la relevancia de la división canónica en franjas por edades a la hora de clasificar los libros, el precio del libro, o la necesidad de tendencias más vanguardistas en la concepción de la lectura, como el álbum ilustrado o la combinación de soportes.

## Habla Gloria Sánchez

El encuentro entre la escritora Gloria Sánchez y los críticos literarios Eulalia Agrelo, Xabier Campos e Isabel Mociño comenzó con un recorrido por la bibliografía de la autora, para lo cual se apoyaron en la proyección de diapositivas donde se reflejaban diversos momentos de su vida. En el inicio de la entrevista, la escritora gallega comentó algunos aspectos de su infancia, su experiencia como alumna y sus primeras lecturas. A continuación, en referencia a su carrera como escritora, Gloria Sánchez respondió a cuestiones relacionadas con sus comienzos, una vocación que descubrió

a partir de sus lecturas en la biblioteca del primer centro donde ejerció como maestra. Se analizaron, además, las interferencias genéricas que el lector puede encontrar en su creación, como es el caso de *A raíña de Turnedó*, texto en el que se mezclan teatro y poesía. Señaló sus géneros preferidos a la hora de ponerse a escribir y reconoció su constante búsqueda de nuevos caminos, algo que ha sido condicionante para la creación de una página Web a partir de uno de sus últimos libros, *Matapitos.com*.

En la parte final de la charla respondió a cuestiones relacionadas con la elección de personajes arquetipo que fluctúan en casi todas sus obras, como brujas y ratones, y consideró que el humor y la innovación son los trazos fundamentales en su creación. Por último, disertó sobre su relación con la figura del ilustrador y del editor. El encuentro incluyó también la actuación de Mama Cabra, un grupo de jóvenes músicos, que interpretaron algunos poemas de la autora.

## Ana M<sup>a</sup> Machado: compromiso con la realidad

Ana María Machado, ganadora del Premio Andersen 2000, fue la encargada de cerrar estas Jornadas. Los asistentes tuvimos la oportunidad de acompañar a la escritora en un recorrido vital y literario que

no quiso limitar a una interminable enumeración de títulos y fechas sobre su obra, por lo que inició su charla con un repaso biográfico desde su infancia hasta su exilio de Brasil a Europa en los años 70, con el comienzo de la dictadura militar. Después de ofrecer una panorámica sobre el contexto social y acerca de algunas de las tendencias de la literatura infantil en su país, se centró en el proceso de creación de su obra y destacó que no debería haber diferencia entre libros para niños y libros para adultos.

Confesó su interés por el mundo cotidiano como recurso principal para contar historias, porque, en su opinión, es donde se encuentran las aventuras más fantásticas. Señaló que en su creación, tanto en el cuento como en la novela, no parte de una decisión previa, sino que sus argumentos se van definiendo a medida que escribe. Reflexionó sobre los valores que debe tener un escritor en el momento de escribir, sobre todo para un público infantil. En este sentido, manifestó que, cuando escribe, es fiel a sí misma y que escribir responde a dos impulsos fundamentales: la propia voluntad de escribir y la necesidad de recordar historias.

## Reto de futuro

El avance de la tecnología, con la consiguiente creación y adecuación de nuevos soportes, así como la importancia de los medios de comunicación, se extienden a la literatura para niños y jóvenes, por lo que se ha llevado a debate en esta edición un tema que preocupa e interesa cada vez más, tanto a escritores como a educadores. La búsqueda de nuevos soportes o la fusión de diferentes elementos, como la plástica, la lectura o la música para realizar otro tipo de creación, más innovadora y rupturista, que huya de los cánones tradicionales establecidos hasta ahora, ha sido el tema central de estas jornadas, abordado desde muy diversos ángulos, desde el cuestionamiento teórico hasta la propuesta de proyectos futuros o los que ya circulan tanto en librerías como en Internet. ■

\*Alexandra Cabaleiro Carro es investigadora del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades de Santiago de Compostela.